

Prof. Dr. Christine Ott (Goethe-Universität Frankfurt)

Die Darstellung der ‚Anderen‘ in Luigi Pulcis *Morgante* und ihre Rezeption in der Gegenwart zwischen Historisierung, Aktualisierung und Zensur

Kann man heute überhaupt noch zu Luigi Pulcis *Morgante* forschen – ein Ritterepos des späten 15. Jahrhunderts, in dem die andersgläubigen Gegner der Christen regelmäßig als ‚Hunde‘ oder ‚verfluchte Heiden‘ stigmatisiert werden und in dem sich die Verdinglichung der ‚Anderen‘ nicht zuletzt darin äußert, dass deren Köpfe wie Melonen gespalten (*Morgante* III, 53) und Körper wie Brotlaibe aufgeschnitten werden (*Morgante* III, 71)? In der Forschung zu frühneuzeitlichen Ritterepen im Allgemeinen und zum *Morgante* im Besonderen lassen sich drei unterschiedliche Modalitäten des Umgangs mit *political incorrectness* in der Vormoderne konstatieren. Zunächst kann man über solche Peinlichkeiten einfach schweigen und sich lieber weniger problematischen Aspekten des Werks zuwenden – was besonders dann eine schlechte Strategie ist, wenn die Schelte der Andersgläubigen ein geradezu konstitutives Element des Textes ist.

Nimmt man die xenophoben Aspekte des Werks zur Kenntnis, so kann man sie zweitens durch eine historisierende Vorgehensweise gleichsam aufheben, indem man deklariert, Beschimpfungen wie „can saracino“ (‘sarazenischer Hund’, *Morgante* XXVII, 17) oder „pagan maladetto“ (‘verfluchter Heide’, *Morgante* XXVII, 18) seien gar nicht als Beleidigungen gemeint bzw. entsprächen nun einmal der Erwartungshaltung des Publikums.

Drittens gibt es die Möglichkeit, die Texte aktualisierend zu lesen, d.h. sie aus Perspektive der Gegenwart, im Kontext von *metoo* und *Blacklivesmatter* zu betrachten. In einer solchen aktualisierenden Lektüre kommt die Interpretation, und das ist wiederum problematisch, meist nicht ohne einen wertenden, gegebenenfalls verurteilenden oder zensierenden Ansatz aus.

Dies stellt die Literaturwissenschaft, die sich im Zeichen der Autonomie des Kunstwerks seit rund hundertfünfzig Jahren auf einen nicht-wertenden Umgang mit diesem eingestellt hat, vor ganz neue Herausforderungen – in der Forschung wie in der Lehre. Gerade als Dozentin steht man vor der heiklen Frage, ob man die ‚alten Klassiker‘ definitiv aus dem Kanon des Lehrbaren verbannen oder statt dessen gerade einen aktualisierenden Zugang wählen soll, in der Hoffnung, die Studierenden durch den Hinweis auf deren politische Brisanz zur Lektüre vormoderner Texte motivieren zu können. Im Fall des hier vorgestellten Projektes soll die Forschungsfrage nicht von der Frage der Lehre abgekoppelt werden. Es geht nicht nur darum, eine Forschungslücke zu schließen, sondern auch darum, über neue Perspektiven zum Umgang mit frühneuzeitlichen Texten im universitären Unterricht zu reflektieren.

Das Projekt erforscht die Darstellung der ‚Anderen‘ in Luigi Pulcis *Morgante* (1461-1483) und ihre Rezeption in der Gegenwart zwischen Historisierung, Aktualisierung und Zensur. Es umfasst ein Dissertationsprojekt, eine komparatistische und eine internationale Tagung, aus der zwei Forschungsbände hervorgehen sollen sowie zwei Aufsatzprojekte der Antragstellerin.

Is it even possible today to research Luigi Pulci's *Morgante* – a chivalric epic of the late 15th century in which the opponents of Christians of other faiths are regularly stigmatised as 'dogs' or 'accursed heathens' and in which the objectification of the 'others' is expressed not least in the fact that their heads are split like melons (*Morgante* III, 53) and bodies are cut open like loaves of bread (*Morgante* III, 71)? In research on early modern chivalric epics in general and on the *Morgante* in particular, three different modalities of dealing with political incorrectness

in the pre-modern period can be noted. First, one can simply remain silent about such embarrassments and rather turn to less problematic aspects of the work - which is a particularly bad strategy when the scolding of those of other faiths is an almost constitutive element of the text.

Secondly, if one takes note of the xenophobic aspects of the work, one can cancel them out, as it were, through a historicising approach by declaring that insults such as "can saracino" ('Saracen dog', *Morgante* XXVII, 17) or "pagan maladetto" ('cursed heathen', *Morgante* XXVII, 18) are not meant as insults at all or correspond to the audience's expectations.

Thirdly, there is the possibility of reading the texts in an actualising way, i.e. to look at them from the perspective of the present, in the context of *metoo* and *blacklivesmatter*. In such an actualising reading, the interpretation, and this is again problematic, usually cannot do without a judgmental, possibly condemning or censoring approach.

This poses completely new challenges for literary studies, which, in the name of the autonomy of the work of art, has been working towards a non-judgemental approach to it for around one hundred and fifty years - in research as well as in teaching. Especially as a lecturer, one is confronted with the delicate question of whether one should definitely banish the 'old classics' from the canon of what can be taught or instead choose an updating approach in the hope of being able to motivate students to read pre-modern texts by pointing out their political explosiveness. In the case of the project presented here, the research question should not be separated from the question of teaching. It is not only about closing a research gap, but also about reflecting on new perspectives for dealing with early modern texts in university teaching.

The project explores the representation of the 'Other' in Luigi Pulci's *Morgante* (1461-1483) and its reception in the present between historicisation, actualisation and censorship. It comprises a dissertation project, a comparative and an international conference, from which two research volumes are to emerge, as well as two essay projects by the applicant.